



***** CORSI di LINGUA e CULTURA RUSSA 2007-2008 *****

I. CORSI DI CONOSCENZA GENERALE DELLA LINGUA RUSSA: La sezione di Bergamo dell'*Associazione ITALIA RUSSIA* organizza per l'anno **2007-2008** corsi di conoscenza generale della lingua russa finalizzati, su richiesta, al conseguimento della **certificazione internazionale della lingua russa TRKI-TORFL (Test of Russian as a Foreign Language)** [v. retro]. I corsi si svolgono in **orario serale** e si articolano in un **ciclo completo di sei anni** (si possono frequentare i singoli corsi separatamente).

- **PRIMO QUADRIENNIO: il primo quadriennio di formazione** (I corso base principianti assoluti; II corso elementare principianti; III corso preintermedi; IV corso intermedi) è volto soprattutto all'acquisizione sistematica dei fondamenti della grammatica russa, all'elaborazione personale del lessico di base e strutture di conversazione essenziali, non trascurando di affrontare - specie a partire dal terzo corso - anche argomenti relativi alla cultura russa. Al termine del **I e II corso** è possibile candidarsi agli esami per il conseguimento della certificazione internazionale **TORFL** rispettivamente per i **livelli A₁** (TEU) e **A₂** (TBU). Il **III corso** è **propedeutico** al conseguimento della certificazione TORFL per il **livello B₁**. Al termine del **IV corso** è possibile candidarsi agli esami per il conseguimento della certificazione internazionale per il **livello B₁** (TORFL₁).
- **SECONDO BIENNIO: il secondo biennio di perfezionamento** (V corso postintermedi; VI corso avanzato) mira a fissare ulteriormente le strutture apprese nei corsi di formazione, ad approfondire specifici argomenti grammaticali, a sviluppare la conversazione (guidata e spontanea) con l'ausilio di mezzi audiovisivi e materiali d'attualità tratti da riviste e giornali. Al V corso viene svolto un programma culturale fisso seguendo specifiche unità tematiche, mentre al VI corso vengono proposti ogni anno percorsi linguistici e culturali differenti. Il **V corso** è **propedeutico** al conseguimento della certificazione TORFL per il **livello B₂**. Al termine del **VI corso** è possibile candidarsi agli esami per il conseguimento della certificazione internazionale per il **livello B₂** (TORFL₂). Il **VI corso** è, inoltre, **propedeutico** al conseguimento della certificazione TORFL per il **livello C₁**.

Per ogni anno di corso si garantiscono **60 ore effettive di lingua**, distribuite in un incontro settimanale di due ore piene, a partire da inizio ottobre 2007 fino alla fine di maggio 2008. Le lezioni di lingua sono integrate da varie **attività e iniziative culturali** (in italiano e in russo) a frequenza libera: film, canzoni, conferenze...

II. CORSI SPECIALI DI LINGUA RUSSA:

Presso la nostra Associazione è possibile frequentare, inoltre, **corsi speciali di lingua russa** articolanti in **moduli di 20 ore** ciascuno: 1. corso di **russo commerciale**, 2. corso di **traduzione letteraria**, 3. corso di **russo per turisti**. I corsi verranno attivati purché si raggiunga un numero significativo di iscritti. Su richiesta, per ciascun corso, allo scadere del primo modulo di 20 ore è possibile istituire un secondo modulo di altre 20 ore.

Tutti gli interessati sono invitati a contattare la segreteria dell'Associazione Italia-Russia (tel. 035.296893) entro il 29 settembre 2007 e a partecipare alla riunione preliminare che si terrà il giorno sabato 6 ottobre 2007 presso la sede dell'Associazione Italia-Russia in via Bonomelli 15 (vicino alla Stazione Ferroviaria) (scala a sinistra, primo piano) secondo il seguente orario:

I corso: 14.30; II corso: 15.30; III e IV corso 16.30; V e VI corso 17.30.



**CORSI PREPARATORI PER IL CONSEGUIMENTO DELLA
CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE DELLA LINGUA RUSSA
TRKI-TORFL (*Test of Russian as a Foreign Language*)**

L'Università degli Studi di Bergamo a partire dal mese di ottobre 2000 è diventata la prima sede legale in Italia per la conduzione degli esami e il rilascio dei certificati corrispondenti con riconoscimento internazionale **TRKI-TORFL** (*Test of Russian as a Foreign Language*), emessi dal Ministero dell'Istruzione della Federazione Russa e approvati dall'**ALTE** (*Association of Language Testers in Europe*). Gli esami si svolgono in un'unica sessione (seconda settimana del mese di settembre).

In vista della **sessione** del mese di **settembre 2008** presso la nostra Associazione è possibile **isciversi**, a partire **dal mese di ottobre 2007**, a **corsi preparatori di gruppo o individuali finalizzati al conseguimento della certificazione internazionale TRKI-TORFL** per tutti e sei i livelli definiti dal Quadro Comune Europeo di Riferimento. Per maggior chiarezza riportiamo sotto la tabella che illustra le corrispondenze tra i livelli della lingua russa e quelli più comunemente noti della lingua inglese:

Level 0 [A1] Survival	Level 1 [A2] Waystage User	Level 2 [B1] Threshold User	Level 3 [B2] Independent User	Level 4 [C1] Competent User	Level 5 [C2] Good User
[non certificabile nella lingua inglese]	English Key English Test (KET)	English Preliminary English Test (PET)	English First Certificate in English (FCE)	English Certificate in Advanced English (CAE)	English Certificate of Proficiency in English (CPE)
----- Russkij jazyk Elementarnyj uroven' (TEU)	----- Russkij jazyk Bazovyj uroven' (TBU)	----- Russkij jazyk pervyj uroven' (TRKI₁)	----- Russkij jazyk vtoroj uroven' (TRKI₂)	----- Russkij jazyk tretij uroven' (TRKI₃)	----- Russkij jazyk Chetvertyj uroven' (TRKI₄)

I corsi sono tenuti da **docenti abilitati** alla conduzione di corsi ed esami per la certificazione TRKI-TORFL.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la responsabile dei corsi e degli esami per la certificazione TRKI-TORFL, dott.ssa Elena Treu, al numero **035.296893**.



Associazione Culturale ITALIA-RUSSIA - sezione di Bergamo

Associazione italiana per i rapporti culturali e di amicizia con la Russia

via Bonomelli, 15 - 24122 Bergamo

tel. e fax 035.4592230 / 035.296893

www.italiarussia.org

bergamotver@hotmail.com - info@italiarussia.org

CORSI ITALYANCOGO ЯЗЫКА ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ CORSI DI LINGUA ITALIANA PER RUSSI

- **Общество Италия-Россия г. Бергамо проводит набор на курсы итальянского языка для русскоязычных.** Преподавание ведется на русском языке. В программе предусмотрены изучение грамматики и практика разговорной речи. Занятия проводятся в рабочие дни, а по просьбе и в выходные.
- Кроме того, проводятся **мероприятия по ознакомлению с русской и итальянской культурами:** встречи, выставки, просмотр фильмов и т.д.
- Помимо этого, Общество Италия-Россия предоставляет помещения для **встреч** между русскоязычными гражданами и членами Общества, изучающими русский язык и интересующимися русской культурой. Данные встречи проводятся бесплатно.

➤ **Телефон для справок: 3933785476 (Matteo)**

- **La sezione di Bergamo dell'Associazione Italia-Russia organizza corsi di lingua italiana per parlanti russo.** Le lezioni, tenute in lingua russa, si articolano in lezioni di grammatica e conversazione in contesti quotidiani. Su richiesta le lezioni si tengono anche nel fine settimana.
- L'Associazione propone, inoltre, **iniziative culturali** volte all'approfondimento della conoscenza della cultura russa e italiana, quali conferenze, mostre, film...
- L'Associazione si propone, infine, quale **luogo di incontro per contatti e scambi di esperienze** tra persone russe e soci dell'Associazione, interessati alla lingua e cultura russe. La partecipazione agli incontri è gratuita.

➤ **Per informazioni contattare il numero: 3933785476 (Matteo)**

Bergamo, 8 settembre 2007



Associazione Culturale ITALIA-RUSSIA - sezione di Bergamo

Associazione italiana per i rapporti culturali e di amicizia con la Russia

via Bonomelli, 15 - 24122 Bergamo

tel. e fax 035.4592230 / 035.296893

www.italiarussia.org

bergamotver@hotmail.com - info@italiarussia.org

CORSO DI LINGUA RUSSA PER TURISTI

La sezione di Bergamo dell'Associazione Italia-Russia organizza micro-corsi di lingua russa per turisti. I corsi si tengono presso la sede dell'Associazione (Bergamo, via Bonomelli, 15) in orario serale (un incontro settimanale di due ore piene) e si articolano in moduli di venti ore. Su richiesta, allo scadere del primo modulo è possibile attivare un secondo modulo di altre venti ore. [Il primo modulo per l'anno scolastico 2007-2008 verrà avviato a partire dall'inizio del mese di ottobre 2007.](#)

I micro-corsi sono rivolti a tutti coloro che abbiano una conoscenza nulla o molto elementare della lingua russa e intendano acquisire una competenza essenziale pratica della stessa in specifici contesti d'ambito turistico.

In particolare, oltre all'impostazione di una corretta pronuncia e della scrittura in caratteri cirillici, vengono fornite le basi per affrontare con una certa autonomia in lingua russa le seguenti situazioni:

- presentazioni, saluti, convenevoli;
- all'aeroporto/stazione/metro/albergo;
- chiedere/dare informazioni (espressioni di luogo e di tempo);
- ordinare in un bar/ristorante/negozio;
- accettare/rifiutare proposte;
- rispondere al telefono;
- richiesta di aiuto;
- impostazione letterine e biglietti di auguri.

I micro-corsi di lingua russa per turisti sono integrati da attività/iniziativa culturali di varia natura (filmati, serate di canzoni, conferenze...) a frequenza libera.

- Tutti gli interessati sono invitati a partecipare alla riunione preliminare che si terrà in data sabato 6 ottobre 2007 alle ore 14.30 presso la sede dell'Associazione in via Bonomelli 15 (vicino alla Stazione Ferroviaria – scala a sinistra, primo piano) o a contattare la responsabile dei corsi, dott.ssa Sonia Ceruti, al n. 348.043.89.42 o via e-mail: soniaceruti@yahoo.com

Bergamo, 8 settembre 2007